

21999A0618(01)

1999 6 18

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 151/21

SUSITARIMAS**tarp Europos bendrijos ir Honkongo (Kinija) dėl bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje**

EUROPOS BENDRIJA ir HONKONGAS (KINIJA) ⁽¹⁾ (toliau – Susitariančiosios Šalys),

SUPRASDAMOS Europos bendrijos ir Honkongo (Kinija) prekybinių ryšių svarbą ir siekdamos prisidėti prie šių ryšių darnios plėtros abiejų Susitariančiųjų Šalių naudai;

ĮSITIKINUSIOS, kad šiam tikslui pasiekti turėtų būti priimtas įsipareigojimas plėtoti muitinių bendradarbiavimą;

ATSIŽVELGDAMOS į Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo muitinės procedūrų srityje plėtojimą;

LAIKYDAMOS, kad veiksmai, pažeidžiantys muitinės teisės aktus, kenkia abiejų Susitariančiųjų Šalių ekonominiams, fiskaliniams ir prekybiniams interesams, ir suprasdamos muitų ir kitų mokesčių tikslaus įvertinimo užtikrinimo svarbą;

ĮSITIKINUSIOS, kad priemonės prieš tokius veiksmus gali būti veiksmingesnės bendradarbiaujant jų kompetentingoms administracinėms institucijoms;

ATSIŽVELGDAMOS į tuos tarptautinių konvencijų įpareigojimus, kuriuos Susitariančiosios Šalys jau yra prisiėmusios arba taiko; ir atsižvelgdamos į Muitinių bendradarbiavimo tarybos 1953 m. gruodžio 5 d. Rekomendaciją dėl administracinės tarpusavio pagalbos,

SUSITARĖ:

I ANTRAŠTINĖ DALIS**BENDROSIOS NUOSTATOS***1 straipsnis***Sąvokos**

Šiame Susitarime:

a) „muitinės teisės aktai“ – tai Europos bendrijos arba Honkongo (Kinija) įstatymai, kiti teisės aktai ar kiti teisiškai įpareigojantys dokumentai, reglamentuojantys prekių importą, eksportą bei tranzitą ir jų pateikimą į rinką pagal bet kurią kitą muto tvarką ar procedūrą, įskaitant draudimo, apribojimo ir kontrolės priemones, priklausančias muitinių ir kitų administracinių institucijų kompetencijai;

b) „muitinė“ – Europos bendrijoje – Europos Bendrijų Komisijos kompetentingos tarnybos ir Europos bendrijos valstybių narių muitinės; Honkonge (Kinija) – Muitų ir akcizų departamentas;

c) „prašymą pateikusi institucija“ – Susitariančiosios Šalies tam tikslui paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri prašo pagalbos pagal šį Susitarimą;

d) „prašymą gavusi institucija“ – Susitariančiosios Šalies tam tikslui paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri gauna pagalbos prašymą pagal šį Susitarimą;

e) „asmens duomenys“ – visa informacija, susijusi su žmogumi, kurio tapatybė nustatyta arba nustatoma;

f) „veiksmai, pažeidžiantys muitinės teisės aktus“ – bet koks muitinės teisės aktų pažeidimas, taip pat kėsینimasis juos pažeisti;

g) „asmuo“ – arba žmogus, arba juridinis asmuo.

*2 straipsnis***Teritorinis taikymas**

Šis Susitarimas taikomas tose teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, toje Sutartyje numatytais sąlygomis, ir Honkonge (Kinija).

⁽¹⁾ Pagal Kinijos Liaudies Respublikos Honkongo specialiojo administracinio regiono pagrindinio įstatymo 151 straipsnį.

3 straipsnis

Tolesnė raida

Susitariančiosios Šalys gali bendru sutarimu, vadovaudamosi jų atitinkamais muitinės teisės aktais, išplėsti šio Susitarimo taikymą siekiant išplėsti ir papildyti muitinių bendradarbiavimą, sudarydamas susitarimus dėl konkrečių sektorių ar konkrečiais klausimais.

4 straipsnis

Bendradarbiavimo sritis

1. Susitariančiosios Šalys įsipareigoja plėtoti muitinių bendradarbiavimą. Pirmiausia Susitariančiosios Šalys siekia bendradarbiauti:

- a) nustatydamas ir užtikrindamas jų muitinių bendravimo kanalus, kad būtų palengvintas saugus ir greitas keitimasis informacija;
- b) sudarydamas sąlygas veiksmingam jų muitinių veiksmų koordinavimui;
- c) bet kuriais kitais administraciniais klausimais, susijusiais su šiuo Susitarimu, dėl kurių gali prireikti jų bendrų veiksmų.

2. Muitinių bendradarbiavimas pagal šį Susitarimą apima visus su muitinės teisės aktų taikymu susijusius klausimus.

5 straipsnis

Pagalbos sritis

1. Susitariančiosios Šalys, kiek leidžia jų ištekliai, padeda viena kitai jų kompetencijos srityse šiame Susitarime numatytu būdu ir sąlygomis, siekdamas užtikrinti teisingą jų muitinės teisės aktų taikymą, pirmiausia vykdydamas veiksmų, kuriais pažeidžiami tie teisės aktai, prevenciją, tyrimą ir su jais kovodami.

2. Pagalbą muitinių veiklos srityje pagal šį Susitarimą teikia Susitariančiųjų Šalių muitinės ir kitos administracinės institucijos, kompetentingos taikyti šį Susitarimą. Jis nekeičia normų, taikomų tarpusavio pagalbai baudžiamosiose bylose. Ji taip pat netaikoma tai informacijai, kuri gaunama pasinaudojus teisėmis teisminės institucijos prašymu.

3. Šis Susitarimas netaikomas pagalbai, skirtai išieškoti muitus, mokesčius ar baudas.

6 straipsnis

Įsipareigojimai pagal kitus susitarimus

1. Atsižvelgiant į atitinkamą Europos bendrijos ir valstybių narių kompetenciją, šio Susitarimo nuostatos:

- a) neturi įtakos Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimams pagal bet kurią kitą tarptautinį susitarimą ar konvenciją;
- b) laikomos papildančiomis jau sudarytus atskirų valstybių narių ir Honkongo (Kinija) susitarimus dėl muitinių bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos arba tokius susitarimus, kurie gali būti sudaryti;
- c) neturi įtakos Bendrijos nuostatomis, reglamentuojančioms kompetentingų Komisijos tarnybų ir valstybių narių muitinių tarpusavio informacijos perdavimą, kai perduodama bet kuri pagal šį Susitarimą gauta informacija, galinti sudominti Bendriją.

2. Nepaisant 1 dalies nuostatų, šio Susitarimo nuostatos turi viršenybę bet kurio atskirų valstybių narių ir Honkongo (Kinija) jau sudaryto dvišalio susitarimo dėl muitinių bendradarbiavimo ir tarpusavio administracinės pagalbos ar tokio susitarimo, kuris gali būti sudarytas, atžvilgiu, tiek, kiek pastarojo nuostatos yra nesuderinamos su šio Susitarimo nuostatomis.

3. Su šio Susitarimo taikymu susijusiais klausimais Susitariančiosios Šalys konsultuojasi sprendamos juos Jungtiniame muitinių bendradarbiavimo komitete, įkurtame pagal šio Susitarimo 21 straipsnį.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

MUITINIŲ BENDRADARBIAVIMAS

7 straipsnis

Bendradarbiavimas vykdamas muitinės procedūras

Susitariančiosios Šalys patvirtina savo įsipareigojimą palengvinti teisėtą prekių judėjimą ir, vykdydamas šį įsipareigojimą, pagal šio Susitarimo nuostatas keičiasi informacija ir patirtimi, susijusiomis su muitinės darbo metodų ir procedūrų tobulinimo priemonėmis ir kompiuterinėmis sistemomis.

8 straipsnis

Techninė pagalba

1. Atsižvelgdamos į turimus išteklius, kai tai abipusiai naudinga, muitinės gali teikti viena kitai techninę pagalbą ir vykdyti darbuotojų mainus, siekdamas geriau suprasti viena kitos muitinės darbo metodus, procedūras ir kompiuterines sistemas.

2. Prireikus jos taip pat gali keistis informacija apie kitoms muitinėms teikiamą pagalbą.

9 straipsnis

Diskusijos tarptautinėse organizacijose

Muitinės stengiasi plėtoti ir stiprinti savo bendradarbiavimą bendro intereso srityse, siekdamas palengvinti diskusijas muitinių veiklos klausimais tarptautinėse organizacijose, tokiose, kaip Muitinių bendradarbiavimo taryba.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

ADMINISTRACINĖ TARPUSAVIO PAGALBA

10 straipsnis

Pagalba gavus prašymą

1. Prašymą pateikusiai institucijai prašymą gavusi institucija pateikia jai visą reikalingą informaciją, leidžiančią užtikrinti teisingą muitinės teisės aktų taikymą, taip pat ir informaciją apie žinomus ar planuojamus veiksmus, kurie pažeidžia ar gali pažeisti šiuos teisės aktus.

2. Prašymą pateikusiai institucijai prašymą gavusi institucija informuoja ją:

- ar prekės, eksportuotos iš vienos Susitariančiosios Šalies, buvo tinkamai importuotos į kitą, prireikus nurodymą prekėms pritaikytą muitinės procedūrą;
- ar prekės, importuotos į vieną Susitariančiąją Šalį, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos, prireikus nurodymą prekėms pritaikytą muitinės procedūrą.

3. Prašymą pateikusiai institucijai prašymą gavusi institucija, laikydamasi savo įstatymų, kitų teisės aktų ar kitų teisiskai įpareigojančių dokumentų, imasi visų reikalingų priemonių, užtikrindama, kad būtų stebima:

- asmenys, apie kuriuos yra pagrindas manyti, kad jie dalyvauja ar dalyvavo muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje;
- vietos, kuriose prekių atsargos yra ar gali būti laikomos taip, kad yra pagrindas manyti, jog šias prekes ketinama naudoti muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje;
- prekės, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad yra pagrindas manyti, jog jas ketinama naudoti muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje;

- transporto priemonės, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad yra pagrindas manyti, jog jas ketinama naudoti muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje.

11 straipsnis

Savanoriška pagalba

Susitariančiosios Šalys, remdamosi savo nacionaliniais įstatymais, kitais teisės aktais ar kitais teisiškai įpareigojančiais dokumentais, savo iniciatyva teikia viena kitai pagalbą, jei mano, kad tokia pagalba reikalinga tinkamam muitinės teisės aktų taikymui, ypač kai gauna informaciją, susijusią su:

- veiksmais, kurie yra ar atrodo muitinės teisės aktus pažeidžiančiais veiksmais ir kurie galėtų dominti kitą Susitariančiąją Šalį;
- naujomis muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje naudojamomis priemonėmis ir metodais;
- prekėmis, kurios žinomos kaip muitinės teisės aktus pažeidžiančios veiklos objektas;
- asmenys, apie kuriuos yra pagrindas manyti, kad jie dalyvauja ar dalyvavo muitinės teisės aktus pažeidžiančioje veikloje;
- transporto priemonės, apie kurias yra pagrindas manyti, kad jos buvo, yra ar gali būti naudojamos teisės aktus pažeidžiančioje veikloje.

12 straipsnis

Medžiagos pateikimas, informavimas

1. Prašymą pateikusiai institucijai prašymą gavusi institucija, remdamasi savo įstatymais, kitais teisės aktais ar kitais teisiškai įpareigojančiais dokumentais imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, esančiam ar įsisteigusiam prašymą gavusios institucijos jurisdikcijoje:

- įteiktų visus administracinio pobūdžio dokumentus arba
- informuotų jį apie visus sprendimus,

siunčiamus prašymą pateikiančios institucijos, kurie yra susiję su šiuo Susitarimu.

2. Prašymas įteikti dokumentus ar pranešimą apie sprendimus pateikiamas raštu prašymą gavusios institucijos valstybine kalba arba kita tai institucijai priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas jokiems pagal 1 dalį įteikiamiems dokumentams.

13 straipsnis

Pagalbos prašymų forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį Susitarimą pateikiami raštu. Kartu su tokiais prašymais pateikiami dokumentai, reikalingi jiems įvykdyti. Skubiais atvejais gali būti priimami ir žodiniai prašymai, tačiau jie nedelsiant turi būti patvirtinti raštu.

2. Prašymuose, nurodytuose 1 dalyje, turi būti ši informacija:

- a) prašymą pateikusi institucija;
- b) priemonė, kurios prašoma imtis;
- c) prašymo tikslas ir priežastis;
- d) susiję įstatymai, kiti teisės aktai ar kiti teisiškai įpareigojantys dokumentai;
- e) kuo tikslesni ir išsamesni duomenys apie asmenis, dėl kurių atliekamas tyrimas;
- f) svarbių faktų ir atlikto tyrimo santrauka.

3. Prašymai pateikiami prašymą gaunančios institucijos valstybine kalba arba tai institucijai priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas jokiems pagal 1 dalį su prašymu pateikiamiems dokumentams.

4. Jei prašymas neatitinka pirmiau išvardytų formalių reikalavimų, galima paprašyti jį pataisyti arba papildyti; belaukiant gali būti imamasi atsargumo priemonių.

14 straipsnis

Prašymų vykdymas

1. Vykdyma prašymą, prašymą gavusi institucija pagal savo kompetenciją ir turimus išteklius teikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus ar pasirūpina, kad jie būtų atliekami, tarsi veiktų savo nuožiūra arba kitų tos pačios Susitariančiosios Šalies institucijų prašymu.

2. Pagalbos prašymai vykdomi pagal Susitariančiosios Šalies, į kurią kreipiamasi, įstatymais, kitais teisės aktais ir kitais teisiškai įpareigojančiais dokumentais.

3. Tinkamai įgalioti vienos Susitariančiosios Šalies pareigūnai kitos Susitariančiosios Šalies sutikimu ir jos nustatytais sąlygomis, nuvykę į prašymą gavusios institucijos ar bet kurios kitos susijusios institucijos įstaigas, gali pagal 1 dalį gauti informaciją apie muitinės teisės aktus pažeidžiančius ar galinčius pažeisti veiksmus, kuri prašymą pateikusiai muitinei reikalinga pagal šį Susitarimą.

4. Tinkamai įgalioti vienos Susitariančiosios Šalies pareigūnai kitos Susitariančiosios Šalies sutikimu ir jos nustatytais sąlygomis gali atvykti į pastarosios jurisdikcijoje vykdomus konkrečių atvejų tyrimus.

5. Tuo atveju, jei prašymo negalima įvykdyti, apie tai nedelsiant pranešama prašymą pateikusiai institucijai, nurodant priežastis ir bet kurią kitą informaciją, kuri, prašymą gavusios institucijos manymu, gali būti naudinga prašymą pateikusiai institucijai.

15 straipsnis

Teiktinos informacijos forma

1. Prašymą gavusi institucija tyrimų rezultatus prašymą pateikusiai institucijai perduoda, pridėdama susijusius dokumentus, dokumentų patvirtintas kopijas ir pan.

2. Ši informacija gali būti pateikiama kompiuterine forma.

3. Rinkmenų ir dokumentų originalai perduodami tik gavus prašymą, jei patvirtintų kopijų nepakanka. Šie originalai grąžinami kaip galima greičiau. Tai neturi įtakos prašymą gavusios institucijos ar trečiųjų asmenų su originalais susijusioms teisėms.

16 straipsnis

Įsipareigojimo teikti pagalbą išimtyms

1. Teikti pagalbą gali būti atsisakyta arba ji gali būti teikiama tik įvykdžius tam tikras sąlygas ar reikalavimus, jeigu, Šalies manymu, jos teikimas pagal šį Susitarimą:

- a) galėtų pažeisti Honkongo (Kinija) arba pagalbos prašymą pagal šį Susitarimą gavusios valstybės narės gyvybiškai svarbius interesus arba
- b) galėtų pažeisti viešąją tvarką, saugumą ar kitus esminius interesus, pirmiausia nurodytuosius 17 straipsnio 2 dalyje, arba
- c) atskleistų pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį.

2. Prašymą gavusi institucija gali atidėti pagalbos teikimą tuo pagrindu, kad jis kliudytų vykdomam tyrimui, teisminiam persekiojimui ar procesui. Tokiu atveju, prašymą gavusi institucija konsultuojasi su prašymą pateikusia institucija, kad nustatytų, ar pagalba gali būti teikiama tokiomis sąlygomis, kurių gali reikėti prašymą gavusiai institucijai.

3. Jei prašymą pateikusi muitinė prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta negalėtų suteikti, pateikdama prašymą ji turi tą faktą nurodyti. Tada prašymą gavusi institucija savo nuožiūra sprendžia, kaip atsakyti į tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašymą gavusios institucijos sprendimas ir jo priežastys prašymą pateikusiai institucijai turi būti pateikiamos be nepagrįsto delsimo.

17 straipsnis

Keitimasis informacija ir konfidencialumas

1. Visa pagal šį Susitarimą bet kokia forma perduota informacija laikoma konfidencialia ar riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienoje Susitariančioje Šalyje taikomas taisykles. Šiai informacijai taikomas oficialaus slaptumo reikalavimas ir tokia pati apsauga kaip ir tokios pačios rūšies informacijai pagal atitinkamus informaciją gavusios Susitariančiosios Šalies įstatymus bei atitinkamas Bendrijos institucijoms taikomas nuostatas.

2. Asmens duomenimis galima keistis tik tuomet, kai Susitariančioji Šalis, kuri gali gauti šiuos duomenis, įsipareigoja saugoti juos taip, kad tai bent jau prilygtų tai apsaugai, tuo konkrečiu atveju taikomai duomenis teikiančioje Susitariančioje Šalyje. Susitariančioji Šalis, kuri gali teikti informaciją, nenurodo jokių reikalavimų, griežtesnių už tuos, kurie jai taikomi jos pačios jurisdikcijoje.

Susitariančiosios Šalys perduoda viena kitai kitą informaciją apie savo taikytinas taisykles, prirėikus įskaitant Bendrijos valstybėse narėse galiojančias teisinės nuostatas.

3. Jokia šio Susitarimo nuostata neklaido naudoti pagal šį Susitarimą gautą informaciją ar dokumentus kaip įrodymus vėliau pradėtuose teismo procesuose ar pateikiant kaltinimus dėl muitinės teisės aktus pražeidžiančių veiksmų. Todėl Susitariančiosios Šalys, pateikdamos įrodymus, ataskaitas ir parodymus, taip pat vėliau pradėtų procesų metu ir pateikdamos kaltinimus, gali kaip įrodymais pasinaudoti pagal šio Susitarimo nuostatas gauta informacija ir dokumentais, su kuriais buvo susipažinta. Kompetentinga institucija, pateikusi tokią informaciją arba leidusi susipažinti su dokumentais, informuojama apie tokį naudojimą.

4. Gauta informacija naudojama tik šiame Susitarime numatytiems tikslams. Kai viena Susitariančioji Šalis pageidauja naudoti tokią informaciją kitais tikslais, ji raštu prašo tą informaciją pateikusios institucijos išankstinio leidimo. Tokiam informacijos naudojimui tuomet taikomi visi tos institucijos nustatyti apribojimai.

5. Praktines šio straipsnio įgyvendinimo priemones nustato pagal 21 straipsnį įkurtas Jungtinis muitinių bendradarbiavimo komitetas.

18 straipsnis

Ekspertai ir liudytojai

Prašymą gavusios institucijos pareigūnas gali būti įgaliotas nuvykti į kitos Susitariančiosios Šalies instituciją kaip ekspertas arba liudytojas, nevirsijant jam suteiktų įgaliojimų, dėl šiuo Susitarimu numatytų dalykų ir pateikti tokius objektus, dokumentus ir jų patvirtintas kopijas, kurių tam gali prireikti. Pateikiant prašymą dėl pareigūno dalyvavimo, turi būti konkrečiai nurodoma, kurioje institucijoje, kokiais klausimais ir dėl kokių pareigų ar kvalifikacijos pareigūnas duos parodymus.

19 straipsnis

Pagalbos teikimo išlaidos

Susitariančiosios Šalys nepateikia viena kitai jokių reikalavimų dėl išlaidų, atsiradusių įgyvendinant šį Susitarimą, padengimo, išskyrus, jei prireikia, reikalavimus dėl ekspertų ir liudytojų bei vertėjų raštu ir žodžiu išlaidų padengimo, jei jie nėra valstybės tarnautojai.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

20 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Šio Susitarimo administravimas patikimas Europos Bendrijų Komisijos kompetentingoms tarnyboms ir prirėikus Europos bendrijos valstybių narių muitinėms ir Honkongo (Kinija) muitų ir akcizų departamentui. Jie sprendžia dėl visų praktinių priemonių ir susitarimų, reikalingų šiam Susitarimui taikyti, atsižvelgdami pirmiausia į duomenų apsaugos taisykles. Jie gali kompetentingoms institucijoms rekomenduoti, jų manymu, reikalingus šio Susitarimo pakeitimus.

2. Susitariančiosios Šalys tarpusavyje konsultuojasi ir vėliau informuoja viena kitą apie detalias įgyvendinimo taisykles, kurios nustatomos remiantis šio Susitarimo nuostatomis.

21 straipsnis

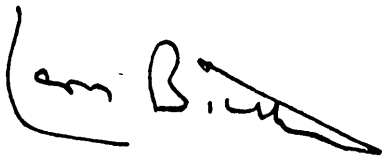
Jungtinis muitinių bendradarbiavimo komitetas

1. Įkuriamas Jungtinis muitinių bendradarbiavimo komitetas, kurį sudaro Europos bendrijos ir Honkongo (Kinija) atstovai. Jo susirinkimų vieta, data ir dienotvarkė nustatoma bendru sutarimu.
2. Jungtinis muitinių bendradarbiavimo komitetas rūpinasi tinkamu šio Susitarimo įgyvendinimu ir nagrinėja visus klausimus, susijusius su šio Susitarimo taikymu. Vykdamas šias pareigas, Komiteto pagrindinės funkcijos yra:
 - a) apžvelgti pasiektą pažangą muitinių bendradarbiavimo srityje pagal šį Susitarimą ir numatyti naujas sritis ir konkrečius sektorius tolesniam šio bendradarbiavimo plėtojimui;
 - b) keistis nuomonėmis visiems rūpimais klausimais, susijusiais su bendradarbiavimu muitinių veiklos srityje, taip pat ir apie būsimas priemones bei išteklius joms įgyvendinti;
 - c) bendrais bruožais rekomenduoti sprendimus, padėsiančius pasiekti šio Susitarimo tikslus.
3. Jungtinis muitinių bendradarbiavimo komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

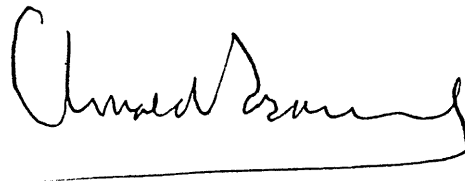
Tai paliudydami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta Honkonge (Kinija) tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt devintų metų gegužės trisdešimtą dieną.

Europos Bendrijos vardu



Honkongo (Kinija) vardu



22 straipsnis

Įsigaliojimas ir galiojimo trukmė

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po tos dienos, kurią Susitariančiosios Šalys pranešė viena kitai, jog tam tikslui reikalingos procedūros baigtos, dieną.
2. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, raštu pranešdama kitai Šaliai. Nutraukimas įsigalioja po trijų mėnesių nuo pranešimo kitai Susitariančiajai Šaliai. Pagalbos prašymai, kurie buvo gauti iki šio Susitarimo nutraukimo, baigiami vykdyti pagal šio Susitarimo nuostatas.

23 straipsnis

Autentiški tekstai

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų, vokiečių ir kinų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.